E DIN ISO 13611:2023-01 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2022-11-25

Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gemeinwesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO/DIS 13611:2022); Text Deutsch und Englisch

Interpreting services - Community interpreting - Requirements and recommendations (ISO/DIS 13611:2022); Text in German and English

Inhalt

Seite

Nationales Vorwort 3

Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise 4

Vorwort 5

Einleitung 6

1 Anwendungsbereich 7

2 Normative Verweisungen 7

3 Begriffe 7
3.1 Begriffe zu Dolmetschtätigkeiten 7
3.2 Begriffe zu gedolmetschten kommunikativen Ereignissen 9
3.3 Begriffe im Zusammenhang mit an Dolmetschaufträgen beteiligten Menschen oder Organisationen 10
3.4 Begriffe im Zusammenhang mit Sprache, Sprachinhalten und Sprachkompetenzen 10
3.5 Begriffe zum Übersetzen 12

4 Grundlagen des Dolmetschens im Gemeinwesen 12
4.1 Wesen des Dolmetschens im Gemeinwesen 12
4.2 Dolmetschdienstleister (ISPs, en: interpreting service providers) 12
4.3 Ethikkodex und Leitlinien für die berufliche Praxis 13
4.4 Kompetenzen 13
4.4.1 Dolmetschkompetenzen 13
4.4.2 Sprachliche Kompetenzen 14
4.4.3 Technische Kompetenzen 14
4.4.4 Informationsbeschaffungskompetenzen 14
4.4.5 Interpersonelle und interkulturelle Kompetenzen 14
4.4.6 Nachweis von Kompetenzen und Qualifikationen 15

5 Funktion und Verantwortlichkeiten des Dolmetschers im Gemeinwesen 15
5.1 Rolle 15
5.2 Verantwortlichkeiten 15

6 Rolle und Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern 16
6.1 Allgemeine Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern 16
6.2 Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern gegenüber Dolmetschern im Gemeinwesen 17

7 Empfehlungen für Kunden und Endnutzer 18

Literaturhinweise 20

Stichwortverzeichnis 21